

SHANGHAI

Consultation Internationale pour l'aménagement
du
Quartier d'Affaires de Lu Jia Zui à Pudong

Réunion de la Commission des Sages

Shanghai du 19 au 22 novembre 1992

Compte-rendu de mission

J. Gauran

1 - Objet de la mission

Lors du lancement de la Consultation Internationale portant sur l'aménagement du quartier d'affaires de Lu Jia Zui du 27 au 29 mai 1992, il avait été convenu entre tous les participants que la remise des projets et la réunion de la Commission des Sages se tiendraient à Shanghai du 19 au 22 novembre 1992.

Malgré les problèmes financiers rencontrés au cours de l'été dernier, ces dates ont été confirmées et la réunion à laquelle 25 participants étrangers ont été associés, s'est déroulée comme prévu.

Les projets des 5 équipes ont été examinés par une commission technique avant d'être présentés à la Commission des Sages.

L'accueil réservé par la municipalité de Shanghai a été très chaleureux et l'ensemble des réunions s'est passé dans une très bonne ambiance.

2 - Réunion de la Commission Technique

2 - 1 Composition

La Commission Technique était composée de 3 membres chinois et 3 membres français :

- | | |
|------------------------|--|
| - M. Huang Jiming | Directeur adjoint de l'Institut de l'Urbanisme |
| - M. Chen Youhua | |
| - M. Huang Fuxiang | Urbaniste en chef de l'Institut de l'Urbanisme |
| - M. Gérard Abadia | Architecte Urbaniste de l'IAURIF |
| - M. Bernard Etteinger | Ingénieur Transport de l'IAURIF |
| - M. Rémi Masson | Architecte Urbaniste de l'EPAD |

2 - 2 Mission

La mission confiée à la Commission Technique consistait à :

- vérifier la conformité des projets au cahier des charges (ce qui n'a pas posé de problème particulier).
- analyser en détail les 5 projets et soumettre un rapport à la Commission des Sages. La Commission Technique a par ailleurs fait une analyse comparative des projets selon les thèmes suivants : infrastructures de transports - espaces verts - formes urbaines et faisabilité - liaisons avec la ville.
- préparer le débat de la Commission des Sages.

3 - Réunion de la Commission des Sages

3 - 1 Rappel des objectifs de la Consultation

L'objet de cette consultation n'était pas de désigner un lauréat parmi les 5 projets remis par les architectes internationaux (Maximilien Fuksas, Toyo Ito, Dominique Perrault et Richard Rogers) et l'équipe de Shanghai, mais **d'organiser une réflexion sur l'aménagement du quartier en partant des projets remis.**

Cette réflexion menée par les membres de la Commission des Sages présidée par M. Xia Keqiang, vice-maire et comprenant 16 autres membres (cf liste ci-jointe) avec les architectes devait conduire à rédiger un cahier de recommandations pour la municipalité de Shanghai devant lui permettre d'établir, dans les meilleures conditions possibles, le schéma d'aménagement définitif par la suite.

3 - 2 Déroulement de la Consultation

- vendredi 20 nov matin : visite du site et présentation générale de l'opération pour les membres de la Commission des Sages
- vendredi 20 nov après-midi : Après les traditionnels discours d'ouverture, les 5 équipes ont présenté leur projet pendant 1 heure chacune (20 minutes de présentation suivies de questions). Cette séance a été présidée par 2 vice maires de Shanghai : M. Zhao Qizheng, responsable du développement de Pudong et M. Xia Keqiang, chargé des infrastructures et des services urbains.

80 personnes environ ont assisté à cette réunion.

- Samedi 21 nov matin : présentation du rapport de la Commission Technique.
- Samedi 21 nov après-midi : formulation des commentaires et observations par les membres de la Commission des Sages
- Dimanche 22 nov matin : discussion et mise au point du cahier des recommandations par un groupe restreint.
- Dimanche 22 nov après-midi : mise au point définitive et approbation du cahier des recommandations par la Commission des Sages qui a ensuite été présenté et remis officiellement au vice maire de Shanghai.

3 - 3 Cahier de recommandations (joint en annexe)

Pour rédiger ces recommandations, la partie chinoise et la partie française avaient élaboré pendant la nuit une proposition chacune de leur côté qui ont servi de base au document final.

Il comporte 10 recommandations relatives à la conception de l'aménagement de ce quartier, à son insertion dans la ville et aux conditions nécessaires à sa bonne réalisation permettant d'intégrer toute évolution future.

Ce document, de portée générale, peut très facilement servir de base et être adapté à de grandes opérations d'aménagement dans d'autres villes du monde.

3 - 4 Conclusions

Les responsables de la municipalité de Shanghai ont montré un très grand intérêt à cette démarche. Ils ont en particulier **bloqué la cession des terrains sur la zone dans l'attente des résultats de cette consultation** et des recommandations.

Par ailleurs, ils ont pris progressivement conscience de leurs lacunes en matière d'urbanisme qui ne leur ont pas permis de concevoir un schéma d'aménagement digne de leurs ambitions pour ce quartier.

Cette démarche nouvelle pour la Chine et Shanghai et innovante par sa méthodologie, comportait un certain nombre de risques qui auraient pu compromettre ses résultats (problématique mal posée, architectes peu motivés, autorités locales ne portant pas d'intérêt à la démarche, membres de la commission des sages peu motivés...).

Ce ne fut pas le cas, la grande motivation de tous les participants à cette réunion aura permis :

- de situer le débat à haut niveau et ;
- d'aboutir à la formulation d'un cahier des charges posant les vrais problèmes et enjeux pour la municipalité de Shanghai et leur permettant de concevoir un schéma d'aménagement cohérent pour cette zone.

4 - Entretien avec M. Xia Keqiang, Vice-maire de Shanghai (22 nov)

Cet entretien avait pour objet d'échanger rapidement les points de vue des deux parties sur cette consultation et d'évoquer les suites à y donner.

Y ont assisté :

M. Xia Keqiang	Vice Maire de Shanghai
M. Wu Xiang Ming	Secrétaire Général adjoint de la Municipalité
M.	
M. Wang Ande	Directeur Général Société de Développement de Lu Jia Zui
M. Joseph Belmont	
M. Jacques Gauran	

La réunion a eu lieu le dimanche 22 novembre dans l'après-midi, juste avant la réunion de conclusion et pendant que la Commission des Sages apportait les dernières modifications au cahier des recommandations.

M. Xia Keqiang a rappelé tout l'intérêt porté par la municipalité à cette consultation et aux recommandations formulées, en espérant qu'ils seront en tirer parti pour rapidement mettre au point le schéma d'aménagement définitif de ce quartier.

Il s'est déclaré très satisfait par la qualité des projets remis par les architectes étrangers et par la valeur des débats qui se sont tenus.

M. Belmont a souligné la très grande implication personnelle des architectes et des membres de la Commission des Sages, qui a permis de mettre au point un cahier de recommandations de très haut niveau.

Il lui a remis copie d'une lettre de M. Jean Louis Bianco mentionnant l'intérêt porté par le Ministre à cette opération, dont l'original a été transmis par voie diplomatique.

Il a proposé que nous apportions notre aide sous forme de conseil pour la définition du schéma d'aménagement de ce quartier.

Le vice maire d'accord sur cette proposition, a également sollicité l'appui de la France et de ses entreprises pour développer les infrastructures et la gestion des services urbains dans ce quartier comme dans d'autres opérations.

Rappelant le savoir faire français dans ce domaine et la qualité de nos entreprises, M. Belmont a déclaré tout l'intérêt que nous portions à cette demande et que nous lui ferions des propositions par la suite. De son côté, M. Xia Keqiang a demandé à ses collaborateurs présents de discuter avec nous des modalités pratiques.

5 - Réunion sur les suites de la Consultation

Pour faire suite à l'entretien avec le vice-maire, une réunion a été organisée le 24 novembre pour parler des suites qui pourraient être données à cette consultation. Ont assisté à cette réunion :

- | | |
|--------------------|--|
| - M. Lu Haiping | Directeur adjoint de la Commission de la Construction |
| - M. He Da Wei | Directeur du Bureau des Services Publics |
| - M. Huang Jiming | Directeur adjoint de l'institut de l'urbanisme |
| - M. Yu Li | Directeur adjoint de la Société de Développement de Lu Jia Zui |
| - M. Huang Fuxiang | Urbaniste en chef |

Dans un premier temps, et à ma demande, ils ont indiqué le processus suivant pour la poursuite de l'opération :

- réunions de debriefing au sein de la municipalité

- composition d'une équipe de travail (en cours au 15 décembre 1992)
- définition du programme de l'opération
- élaboration du schéma d'aménagement.

Dans la continuation de l'entretien avec le vice maire de Shanghai, nous avons ensuite évoqué les suites possibles de la coopération. Elles pourraient se placer à deux niveaux :

- une mission de conseil pendant la phase de mise au point du schéma d'aménagement du quartier consistant à réaliser des missions ponctuelles de quelques experts ;
- une action dans laquelle les opérateurs et les entreprises françaises seraient partie prenante dans le domaine des infrastructures, des équipements publics et des services urbains (transports, eau, assainissement, ordures, électricité, gaz, télécommunications,...). Les aspects institutionnels et financiers pourraient également être pris en compte à ce niveau. Cette action doit être mise au point avec l'ensemble des partenaires concernés et faire ensuite l'objet de propositions de notre part.

6 - Entretiens avec les milieux d'affaires français à Shanghai

Au cours de mon séjour à Shanghai, j'ai rencontré le Consul Général de France à Shanghai et le Conseiller Commercial récemment arrivé en poste ainsi que des représentants d'entreprises françaises présentes à Shanghai notamment ceux des banques françaises.

Ces rencontres avaient pour objet d'une part d'informer nos différents interlocuteurs du projet et d'autre part de recueillir leur avis sur le développement de Shanghai ainsi que sur l'opération.

Les banques françaises, bien implantées à Shanghai, pensent toutes que la ville continuera à se développer rapidement et pour longtemps. Elles croient dans les capacités de la municipalité à réaliser ce développement et mettent des financements importants en place dans le développement industriel mais aussi pour la réalisation d'infrastructures.

7 - Pékin

A l'issue du séjour à Shanghai, je me suis rendu à Pékin pour rendre compte de notre réunion aux services de l'Ambassade de France.

J'ai rencontré MM Culas et Bureau du Service de Coopération Scientifique et Technique ainsi que M. Bhöm, Attaché Commercial chargé du secteur BTP Transports. Je leur ai fait part du déroulement de cette réunion et de ses résultats.

J'ai également rencontré des représentants d'entreprises françaises pour les informer de l'opération.

8 - Conclusions

La ville de Shanghai est aujourd'hui en plein développement pour rattraper le retard accumulé depuis de nombreuses années. Des immeubles nouveaux se construisent tous les jours sur la rive droite comme sur la rive gauche du Huang Pu. Mais la réalisation des infrastructures et des équipements publics ne suit pas le même rythme.

Les autorités locales s'en rendent compte et ont besoin d'aide pour maîtriser ces problèmes qui risquent à terme d'être insurmontables pour la ville.

Par ailleurs, le savoir faire français dans le secteur du développement urbain est reconnu par la municipalité de Shanghai.

Cette action, et la coopération avec la municipalité de Shanghai menée depuis plusieurs années, nous a permis d'une part de bien connaître la ville et ses problèmes et d'autre part de tisser un réseau de relations de premier plan.

Le contexte est actuellement très favorable pour nos entreprises dont plusieurs s'intéressent déjà à cette ville.

Dans la continuation de cette action et sur ce quartier en priorité, ne pouvons-nous pas essayer de passer à une étape de la coopération où les opérateurs et les entreprises français doivent être des partenaires principaux ?

La demande formulée par le vice-maire de Shanghai va tout à fait dans ce sens.

Composition de la Commission des Sages

Président

M. Xia Keqiang

Vice maire de Shanghai

Vice Président

M. Joseph Belmont (F)

Président de la 5ème section du Conseil
Général des Ponts et Chaussées

Membres

M. Jean Louis Subileau (F)

Directeur Général de la SCET

M. Jean Marie Charpentier (F)

Président de l'Ordre des Architectes de l'Ile
de France

M. William Curtiss (GB)

Professeur d'Architecture

M. Liu Thai Ker (Singapour)

Architecte

M. Paul NG Kwok Cheung
(Hong Kong)

Président de Chi Cheung Investment Co. Ltd

M. Tao Ho (Hong Kong)

Architecte

M. Kan Chen (USA)

Professeur Université du Michigan

M. Zhang Shaoliang

Directeur adjoint de la Commission de la
Construction

Wu Liangyong

Directeur de l'Institut de Recherche
d'Architecture de l'Université de Qinhu
(Pékin)

M. Li Dehua

Membre du conseil d'administration de la
société chinois d'urbanisme

M. Dai Fudong

Membre permanent du conseil
d'administration de la société chinois
d'architecture

Mrs. Xia Liqing

Directeur du Bureau de l'Urbanisme

M. Li Jianen

Directeur adjoint du Bureau de
Développement de Pudong

M. Wang Ande

Directeur de la Société de Développement
de Lu Jia Zui

Personnes rencontrées

à Shanghai

M. Jean-Pierre MONTAGNE	Consul Général
M. Christophe DOUCERAIN	Conseiller Commercial
Mme Helène HOVASSE	Attaché Commercial Adjoint
M. Loïc DERREIN	Attaché Scientifique et Technique
M. Arnaldo BERTUZZI	Directeur Général Crédit Lyonnais
M. Pierre GOUBET	Représentant Société Générale
M. Yves Le Port	Président SAFCO (Shanghai Associated Finance Co Ltd, JV de la Société Générale à Shanghai)
M. Fiepko Tammes KLUG	Directeur Général Indosuez Shanghai
M. Olivier JANIN	Directeur Adjoint Indosuez Shanghai
Mme Annick de Kermadec	Représentante BNP Shanghai
M. Philippe FOURNERAUT	Représentant Calberson International
M. ZHAO QIZHENG	Vice Maire de Shanghai, responsable du développement de Pudong
M. XIA QE XIANG	Vice Maire de Shanghai, responsable du logement, des infrastructures et de services urbains
M. WU XIANG MING	Secrétaire Général Adjoint de la municipalité
M. LU HAI PING	Directeur Adjoint de la Commission de la Construction
M. ZHANG SHAOLIANG	Directeur adjoint de la Commission de la Construction, responsable de la mise au point du schéma d'aménagement de Pudong
M. LI JIANENG	Directeur adjoint du Bureau de Développement de Pudong
M. HE DA WEI	Directeur du Bureau des services publics
Mme XIA LI QING	Directeur du bureau de l'Urbanisme
M. WANG ANDE	Directeur Général de la Société de développement de Lu Jia Zui
M. YU LING	Directeur Adjoint de la Société de Développement de Lu Jia Zui
M. YE GUI XUN	Directeur de l'Institut d'Urbanisme de Shanghai
M. HUANG JIMING	Directeur adjoint de l'Institut d'Urbanisme de Shanghai
M. CHEN YOU HUA	Chef de l'équipe chinoise pour la consultation
M. HUANG FU XIANG	Ingénieur en Chef à l'Institut de l'Urbanisme
M. WU LIANGYONG	
M. LI DEHUA	
M. DAI FUDONG	
M. CHEN WEI SHU	Responsable de la création de la future Banque de Développement de Pudong
M. MAO JIA LIANG	Vice maire de l'arrondissement du Huang Pu
M. ZHANG CHONG GUANG	Directeur adjoint du bureau du logement

à Pékin

M. Michel CULAS

M. Robert BOHM

M. Marc BOUCHARLAT

M. I.T. ADVANI

M. François SCHAEFER

M. Jacques ROMAIN

M. SCOTT DE

MARTINVILLE

M. DEMUYNCK

Conseiller Scientifique et Technique

Attaché Commercial

Représentant Général Société Générale

Directeur GEC ALSTHOM

Assistant Crédit Lyonnais

Délégué Général Spie Batignolles

Représentant de DUMEZ

Représentant INDOSUEZ

**Consultation Internationale sur l'aménagement
du quartier de Lu Jia Zui
(Shanghai, du 20 au 22 novembre 1992)**

Procès-verbal

Dans le cadre de la coopération entre le Groupe Français d'Appui au Développement de Shanghai-Pudong portant sur l'aménagement du quartier d'affaires de Lu Jia Zui, la réunion de la Commission des Sages s'est tenue du 20 au 23 novembre 1992 à Shanghai.

Les projets des quatre architectes étrangers (MM. FUKSAS, ITO, PERRAULT et ROGERS) et celui de l'équipe shanghaïenne ont été présentés à cette Commission des Sages dont la liste des membres figure en annexe. Après un débat passionnant, elle a rédigé un cahier de recommandations annexé à ce procès-verbal, qui a été remis au Vice-maire de Shanghai M. XIA Keqiang.

Cette réunion a été un très grand succès, qui devrait avoir des répercussions sur d'autres projets ailleurs dans le monde.

M. Joseph BELMONT, Président du Groupe Français d'Appui au Développement de Shanghai-Pudong et M. Jacques GAURAN ont été reçus par M. XIA Keqiang, Vice-maire de Shanghai et lui ont remis une lettre de M. Jean-Louis BIANCO, Ministre de l'Équipement, du Logement et des Transports.

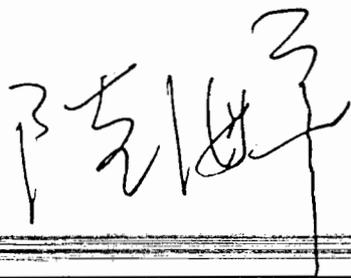
Au cours de cet entretien, il a été convenu de poursuivre la coopération sur cette opération en conseillant la Municipalité pour la mise au point du programme et du schéma d'aménagement du quartier d'affaires de Lu Jia Zui et concernant les aspects institutionnels, financiers, opérationnels et la réalisation des infrastructures.

Par ailleurs, ils ont également convenu d'élargir cette coopération sur le thème des équipements publics et services urbains (transports, eau potable et usée, ordures, énergie, électricité, gaz, télécommunications, environnement, etc...) en y associant les organismes publics compétents ainsi que les entreprises des 2 parties.

Des propositions concrètes seront formulées ultérieurement.

Fait à Shanghai le 24 novembre 1992

Pour la Commission de
la Construction de
la Municipalité de Shanghai.
LU Haiping



Pour le Groupe Français
d'Appui au Développement
de Shanghai-Pudong.
Jacques GAURAN

